

Журналістська освіта на Сумщині: набутки й проблеми : матеріали Дев'ятої всеукр. наук.-практ. конф. (Суми, 5—6 червня 2013 р.) / уклад.: О. Г. Ткаченко. – Суми : Сумський державний університет, 2013. – 116 с.

Journalism Education in Sumy Region: gains and challenges : materials of the Eighth Ukrainian Scientific and Practical Conference (Sumy, 5—6 June 2013) / compiled by O. Tkachenko. — Sumy : Sumy State University, 2013. – 116 p.

У збірнику вміщені наукові розвідки, присвячені журналістським проблемам, соціальним та комунікаційним технологіям. Подаються матеріали, які відбивають наукові інтереси викладачів і студентів кафедри журналістики та філології а також викладачів загальноомовної підготовки іноземних громадян Сумського державного університету, а також представників інших регіональних журналістикознавчих шкіл.

The collection contained scientific researches, devoted to journalistic issues, social and communication technologies. Served materials that reflect the research interests of teachers and students of the Department of Journalism and Philology of SSU and representatives of other regional journalism schools.

РЕДКОЛЕГІЯ:

Олена Ткаченко, д-р філол. наук (голова),
Віктор Звагельський, канд. філол. наук,
Інна Гаврилюк, канд. наук із соц. комунік.,
Валентина Гостеніна, д-р соціолог. наук,
Тетяна Кузнецова, д-р наук із соц. комунік.,
Володимир Садівничий, канд. наук із соц. комунік.,
Олена Сушкова, канд. філол. наук

EDITORS:

Olena Tkachenko, Doctor of Philology (head),
Victor Zvagelsky, PhD of Philology,
Inna Gavrilyuk, PhD of Social Communications,
Valentina Hostyenina, Doctor of Social Sciences,
Tatyana Kuznetsova, Doctor of Social Communications,
Volodymyr Sadvnychy, PhD of Social Communications,
Elena Sushkova, PhD of Philology

Роденко А. В.,
ст. преподаватель

Тубол Н. О.,
преподаватель

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ АННОТИРОВАНИЯ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕСТОВ

В работе отражены основные моменты составления разных видов аннотаций на публицистические материалы.

Ключевые слова: аннотация, публицистический стиль, тезисы, компрессия.

In this work the main moments of making different kinds of annotations on the publicistic materials are reflected.

Key words: annotation, publicistic styles, thesises, compression.

Главной целью обучения аннотированию публицистических текстов (статей, очерков, заметок) является развитие у студентов-иностранцев способности самостоятельно анализировать материалы газет и журналов, определять жанр и тематику публикаций и оформлять предварительно созданные наработки (различного вида планы и тезисы) в законченную по содержанию и форме работу. Аннотация – краткая характеристика какого-либо текста с точки зрения его назначения, содержания, вида, формы и других особенностей. Она является источником информации о данном тексте, отражает его темы и проблемы. По сути аннотация представляет собой вторичный текст, созданный на основе исходного текста. Студентам-иностранцам следует предлагать такие виды аннотации, как справочная и развернутая. Цель справочной аннотации состоит не в том, чтобы сохранить или передать информацию, содержащуюся в первоисточнике, а в том, чтобы сообщить краткие сведения о тематике, проблематике текста, на основе которого создается аннотация, его адресность. Развернутая аннотация, напротив, заключается в передаче в сжатом виде (с использованием самостоятельно составленных тезисов) основных положений, изложенных в публицистическом материале. Знания о видах, назначении и функциях аннотации помогут студентам сориентироваться в выборе самого первоисточника и разработать план поэтапной работы над ее составлением.

Качество и глубина составленных студентами аннотаций будут зависеть от уровня понимания публицистических текстов, умений их свертывать, выделять основную информацию в виде тезисов или тезисного плана. Таким образом, работа над аннотацией прочно связана с обучением студентов формам аналитической переработки содержания первоисточника в целях формирования вторичного текста.

В процессе обучения различной степени компрессии публицистических текстов необходимо ознакомить иноязычных студентов со способами и приемами обработки информации газет и журналов. Особое внимание следует уделить специфике публицистического стиля речи, его жанровым и видовым формам.

Публицистика – обсуждение в печати насущных вопросов общественно-политической жизни. Роль публицистики в современной жизни огромна. Публицистические тексты выполняют две основные функции: сообщение информации и воздействие на массового адресата.

Тексты СМИ следует отбирать для занятий в зависимости от характера и подготовки аудитории, в зависимости от изучаемого материала и в зависимости от задач, выполняемых публицистическими текстами. Важность использования газетных и журнальных текстов для иностранной аудитории велика, т.к. дает

возможность изучать язык не на примере специально адаптированных текстов, а на примере реальных, информативных публикаций, отражающих отдельные аспекты речевой практики общества. В последние годы в методике РКИ рассматривают газетные тексты как источник социокультурной информации, имплицитной по возможности общенациональную культуру с ее моральными, этическими и эстетическими ценностями, традициями, что способствует созданию прочной мотивационной базы обучения иностранных студентов на основе языка прессы, а кроме того, определяет коммуникативно-прагматическую направленность образовательного процесса.

«Именно в тексте представлен как индивидуальный, так и коллективный социальный опыт коммуникантов, а также интеллектуальный и эмоциональный процесс деятельности человека. В тексте отражен и предметный мир, определяемый средой и ментальностью носителя языка. Аутентичность текстов различных жанров дает возможность обучаемому: 1) вскрыть своеобразие пространственно-временных форм в различных видах речевой деятельности; 2) определить их инвариантность; 3) проследить связи текста с реальной действительностью. Работа над аутентичным текстом поможет обучаемому не только приобрести языковые знания, но и постичь новую понятийную систему мышления. Работа над текстом протекает в русле активной речемыслительной деятельности, стимулированию которой способствуют приобретенные культурологические знания об изучаемом языке» [1].

Использование жанрово-стилистического аспекта при работе с публицистическими текстами на занятиях русского языка позволяет максимально приблизить учебную ситуацию к реальной жизни и культуре страны, в которой они обучаются. Обучение иностранных студентов пониманию языка газетных текстов будет эффективнее, если оно будет опираться на стилистическую дифференциацию языка газетных текстов в зависимости от жанра публикации. Для аннотирования можно предложить студентам материалы трех видов: информационные (заметка, интервью, репортаж); аналитические (статья, рецензия) и художественно-публицистические (зарисовка, очерк). Знания особенностей всех перечисленных видов публицистических материалов будут использоваться при выборе и оценке первоисточников.

Для наиболее полного освоения методики создания вторичных текстов студенты должны научиться выделять ключевую информацию и избирательно относиться к информации избыточной и второстепенной. Причем объем извлекаемой информации будет зависеть от того, аннотацию какого вида требуется студенту составить – справочную или развернутую. Для справочной аннотации степень компрессии текста должна быть максимальной. Так, в процессе подготовки справочной аннотации рекомендуется составить тезисный план, который будет включать все основные положения статей, заметок или очерков. Работа над развернутой аннотацией будет связана с составлением тезисов.

Во время обучения аннотированию в центре внимания должны находиться три процесса: сокращение, замена и введение нового. Эти процессы, в свою очередь, связаны с двумя противоположными методами: упрощением и усложнением. Сокращение предполагает удаление из статьи избыточной, второстепенной и дополнительной информации и, таким образом, сопровождается упрощением материала. Замена предполагает перефразирование языка. Наиболее сложным для иностранного студента будет введение элементов нового [2]. Введение нового, связанное с собственной трактовкой информации, потребует для создания логических связок различных частей аннотации и для написания заключения.

Таким образом, овладение навыками составления различного вида аннотаций предполагает развитие умений анализировать аутентичные публицистические

тексты, наиболее точно, с достаточной степенью компрессии передавать их содержание, подводить итог в виде резюмирующего и оценочного заключения.

БИБЛИОГРАФИЯ:

1. Шевченко Т. А., Казарян О. В. Культурологический аспект в учебных материалах по развитию навыков устной и письменной речи в рамках коммуникативно-ориентированного обучения иностранному языку / Т. А. Шевченко, О. В. Казарян // II Международная конференция «Язык и культура»: Тезисы докладов. – М., 2003. – С. 572-573.

2. Провоторов, В. И. Аннотирование и реферирование как методические приемы в обучении работе над специальными текстами / В. И. Провоторов [Электронный ресурс] // Ученые записки: электронный научный журнал Курского государственного университета. – Режим доступа: <<http://www.scientificnotes.ru/pdf/st19.pdf>>.